

# STONA BRUSILICA AGM BG 125 ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



# AGM

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



M005 18



PLEASE RECYCLE  
WWW.VILLAGER.COM



## Simboli koji se koriste



Pažnja/Opasnost



Pročitajte instrukcije za upotrebu - pre početka rukovanja ovim uređajem



Neophodna je zaštitna odeća



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



И005 18

Srpski znak usaglašenosti



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna maska za zaštitu od prašine

## Bezbednosni propisi za upotrebu

### Opšta sigurnosna pravila

Sledeće nabrojane sigurnosne instrukcije - treba da Vam koriste za pravilnu upotrebu uređaja i za zaštitu Vaše sopstvene bezbednosti, pa ih zato pročitajte veoma pažljivo. Kada prosledjujete ovaj uređaj nekoj drugoj osobi, dajte joj i ovo uputstvo uz njega.

Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu i svu ostalu literaturu koja je dostavljena uz ovaj uređaj- radi kasnijeg korišćenja.

Pridrđavajte se svih sigurnosnih informacija i upozorenja koja se nalaze na uređaju. Upoznajte se sa komandama i propisnom upotrebom uređaja - pre početka korišćenja i pre svega uverite se da znate kako da zaustavite njegov rad – u slučaju hitne potrebe.

Ukoliko se budete pridržavali ovih jednostavnih instrukcija – to će takodje održati Vaš uređaj u dobrom radnom stanju.

- Uređaj mora biti sklopljen propisno pre upotrebe.
- Uređaj koristite samo za svrhu za koju je namenjen.
- Na uređaju takodje mogu postojati nalepnice i dodatne informacije u vezi sigurnosne opreme koja se koristi, a koje se moraju uzeti u obzir. Zaštita od nesrećnih slučajeva zavisi od opreza, zdravog razuma i pravilne obuke svake osobe koja je uključena u rukovanje, transport, održavanje i skladištenje uređaja.
- Nikada nemojte uređaj ostavljati bez nadzora.
- Nikada nemojte deci dopustiti da rade sa uređajem. Decu treba nadzirati - da bi se uverili da se ne igraju sa uređajem.
- Decu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od uređaja. Svi posmatrači treba da budu odmaknuti na bezbednu udaljenost od uređaja - kada se koristi.
- Korisnik je odgovoran za druge osobe dok radi sa uređajem.
- Osobama koje nisu upoznate sa uputstvom za rukovanje, deci, maloletnim osobama koje još nisu dostigle minimalnu starosnu dob za korišćenje ovog uređaja i osobama koje su pod uticajem alkohola, droge ili nekih vrsta lekova – nije dopušteno da koriste ovaj uređaj. Lokalni propisi mogu ograničiti dozvoljeno starosno doba korisnika za rukovanje ovim uređajem.

## UPOZORENJE

**Konзумiranje alkohola, lekova i droge, plus stanje bolesti, groznice ili zamora - može uticati na Vašu sposobnost reakcije. Nemojte koristiti ovaj uređaj u slučaju neke od ovih situacija.**

- Uverite se da su sva zaštitna sredstva (ukoliko ih ima) montirana i da su u dobrom stanju.
- Nikada nemojte raditi sa uređajem kod koga su oštećena sigurnosna sredstva ili štitnici (ukoliko ih ima) niti bez sigurnosnih sredstava na svom mestu.
- Pregledajte ceo uređaj - da bi se uverili da nema labavih delova (npr. navrtke, vijci, mašinski vijci) ili nekog oštećenja. Proveravajte često - da li su vijci i mašinski vijci (ukoliko ih ima) propisno dotegnuti, da bi se uverili - da je oprema u bezbednom radnom stanju. Ukoliko je to neophodno – popravite ih ili zamenite, pre upotrebe uređaja. Može doći do ozbiljnog povredjivanja rukovaoca ili posmatrača - ukoliko postoji neko oštećenje uređaja.
- Za vreme korišćenja uređaja, budite propisno odeveni. Nemojte nositi labavu odeću niti nakit, jer mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima uređaja. Nosite odgovarajuću radnu odeću. Preporučljivo je da noge i stopala budu pokriveni da bi ih zaštitili od eventualnih otpadaka koji lete. Nemojte raditi bos i nemojte nositi otvorene sandale. Dugačka kosa treba da bude vezana pozadi.
- Održavajte rukohvate i хватne površine u suvom i čistom stanju i bez prisustva ulja i masti.
- Koristite propisnu zaštitnu opremu. Koristite zaštitne naočare i zaštitne rukavice. Takodje, koristite masku za prašinu za vreme operacija u kojima se javlja prašina ili ukoliko postoji prisustvo izduvnih gasova. Kada je to neophodno, koristite takodje neklizajuće čizme ili cipele, čvrstu kapu i čepove za uši. Ukoliko nivo buke prevazidje 85dB(A), obavezna je upotreba štitnika za uši.

## PAŽNJA

Budite oprezni. Pratite šta radite. Odvlačenje pažnje može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem. Koristite zdrav razum.

## Električna bezbednosna pravila

### PAŽNJA

**Kada koristite električne uređaje, sledećih bezbednosnih instrukcija se morate pridržavati, da bi se sprečio rizik od pojave električnog udara, povredjivanja i požara. Pročitajte i pridržavajte se ovih instrukcija pažljivo – pre upotrebe uređaja.**

- Preporučuje se, radi povećanja električne bezbednosti – upotreba rezidualnog strujnog sredstva – sklopke (RCD) sa strujom aktiviranja ne većom od 30mA.

Svaki put proverite sklopku (RCD) kada će se uredjaj koristiti. Konsultujte se sa kvalifikovanim električarom.

## **UPOZORENJE**

**Upotreba RCD sklopke ili nekog drugog prekidača električnog kola ne oslobadja rukovaoca prakse primenjivanja bezbednosnih instrukcija i bezbednog rada – koji su prikazani u ovom uputstvu.**

- Napon električne mreže mora odgovarati onom koji je označen na nalepnicama (etiketama) i oznakama u ovom uputstvu. Nemojte koristiti druge izvore napajanja.
- Pre uključivanja utikača u utičnicu mreže, uverite se da su karakteristike utičnice propisne i da ogovaraju karakteristikama koje su označene na nazivnoj pločici sa tehničkim karakteristikama na samom uredjaju.
- Izbegnite kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. To povećava opasnost od električnog udara, ukoliko je Vaše telo uzemljeno.

## **PAŽNJA**

Dodir sa električnim delovima može uzrokovati smrt usled električnog udara ili opekotina.

- Nikada nemojte pomerati uredjaj tako što ćete ga vući za kabal.
- Nemojte grubo postupati sa kablom. Držite ga odmaknutog od toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova.
- Priključni vod uvek položite na bezbedan način.
- Nemojte koristiti električne uredjaje u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova.
- Uvek isključite uredjaj sa napojne mreže – vadjanjem utikača iz utičnice, pre transportovanja na drugo mesto.

## **PAŽNJA**

**Uredjaj treba da uvek bude isključen sa mreže napajanja (izvadjen utikač iz utičnice) pre isključivanja bilo kog utikača i konektorske utičnice ili produžnog kabla.**

- Nikada nemojte prelaziti uredjajem preko produžnog kabla - dok uredjaj radi. Uverite sa da uvek znate gde Vam je kabal.
- Nemojte vezivati produžni kabal direktno u Vaš uredjaj (priključivanjem žica) sami. Umesto toga, odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
- Da bi izbegli opasnost, oštećeni napojni kabal se mora zameniti u ovlašćenoj servisnoj radionici.
- Odmah izvucite kabal iz utičnice ukoliko je kabal oštećen ili je presečen.

## PAŽNJA

**OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!** Uzmite u obzir okruženje zone rada. Nemojte izlagati električne uređaje kiši. Nemojte koristiti električne uređaje na mokrim ili vlažnim mestima. Održavajte radni prostor u dobro osvetljenom i suvom stanju. Pokušajte da sprečite da se uređaj nakvasi ili bude izložen vlažnosti. Nemojte ga ostavljati napolju preko noći. Ukoliko voda prodre u električni uređaj – to će povećati opasnost od električnog udara.

- Napojni kabal treba da bude redovno pregledan i pre upotrebe – uverite se da kabal nije oštećen ili pohaban. Ukoliko kabal nije u dobrom stanju, nemojte koristiti uređaj, već ga odnesite u ovlašćenu servisnu radionicu.
- Kada se uređaj koristi napolju, koristite samo produžni kabal koji je predviđen za upotrebu napolju i koji je za tu namenu specijalno obeležen. Držite ga odmaknutog od radnog prostora, od vlage, mokrih ili nauljenih površina i udaljenog od toplote i zapaljivih materijala.
- Izbegnite svako nenamerno pokretanje. Uverite se da je prekidač uključivanja (ukoliko ga ima) u „off“ položaju, pre nego što uključite utikač u utičnicu.
- Uklonite podešavajuće ključeve pre uključivanja uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj ukoliko prekidač ne uključuje (on) ili ne isključuje (off). Svaki uređaj koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora biti popravljen.

## UPOZORENJE

Za vreme upotrebe električnih uređaja, mogu se pojaviti neke vrste prašine, koje sadrže hemikalije - za koje se zna da izazivaju rak. Neke od tih hemikalija su olovo iz farbi na olovnoj bazi, kristalni silicijum iz cigli, cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje i drugi opasni proizvodi. Ukoliko ima prašine – Vaš rizik od izloženosti je promenljiv u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovaj tip posla. **Da bi smanjili izloženost ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije u prašnjavom okruženju, radite u dobro provetrenom prostoru i radite sa odobrenom (atestiranom) zaštitnom opremom, kao što su maske za prašinu koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske deliće.**

- Ukoliko uređaj udari u strano telo, pregledajte uređaj i utvrdite da li ima znakova oštećenja i izvedite sve neophodne popravke pre restartovanja i nastavka sa radom.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno da vibrira, isključite ga i odmah proverite uzrok ovakvom ponašanju. Vibracije su uglavnom upozorenje da postoji neki problem.

- Uvek isključite uredjaj i sačekajte da se uredjaj potpuno zaustavi – pre nego što napustite uredjaj, pre izvodjenja neke operacije održavanja, pre pregledanja, čišćenja ili obavljanja nekog posla na uredjaju.
- Zabranjeno je uklanjati ili modifikovati bilo koji unutrašnji deo na uredjaju.

## Specifična bezbednosna pravila

Kada koristite uredjaj po prvi put:

- Proverite sledeće:
  - Da li je oznaka napona na stonjoj brusilici u saglasnosi sa napojnom mrežom?
  - Da li je dostupna uzemljena utičnica napojne mreže?
  - Da li su napojni kabal i utikač u dobrom stanju (celi, bez iskrzanih ivica ili drugog oštećenja)?
- Izbegnite upotrebu dugačkih produžnih kablova. Produžni kablovi koje koristite moraju uvek biti uzemljeni.
- Brusni točak (tocilo) je krti komad alata. Kamen nije otporan na udarce.
- Uvek brusite na prednjoj ivici brusnog tocila, a nikada sa strane tocila. Nikada nemojte montirati napukli brusni točak (tocilo). Odmah ga zamenite, jer velika brzina obrtanja može dovesti do raspadanja brusnog točka, tako izazivajući ozbiljan nesrećni slučaj.
- Uvek nosite zaštitne naočare kada brusite.
- Nikada nemojte brusiti bez štitnika montiranog preko brusnog točka.
- Uvek namestite štitnik brusnog točka i oslonac alata sa propisnim zazorom.
- Nikada nemojte dopustiti da zazor bude veći od 1-1,5 mm između oslonca alata i brusnog točka.
- Koristite brusni točak samo za posao za koji je dizajniran (npr. za oštrenje alata) a NIKADA za teške gradjevinske poslove.
- Sledeće informacije treba da budu dostupne pre montiranja novog brusog točka (tocila):
  - Detalji o proizvođaču.
  - Vezivni materijal.
  - Dimenzije.
  - Dozvoljena obrtna brzina.
- Nikada nemojte proširivati (razvrtati) otvor u brusnom točku na veći prečnik.
- Maksimalna obrtna brzina brusnog točka nikada ne sme prevazići maksimalnu brzinu koja je navedena na brusnom točku (tocilu).
- Nikada nemojte koristiti bilo koji brusni točak koji je oštećen ili deformisan.
- Da bi bili u mogućnosti da brusite na bezbedan način, uredjaj treba da bude čvrsto ušrafljen u radni sto.
- Oslonac alata treba zameniti uvek kada je širina oslonca alata manja od 20mm.

- Preporučena dubina žleba u prirubnici (T) je 2mm, a prečnik otvora vratila je 13mm.

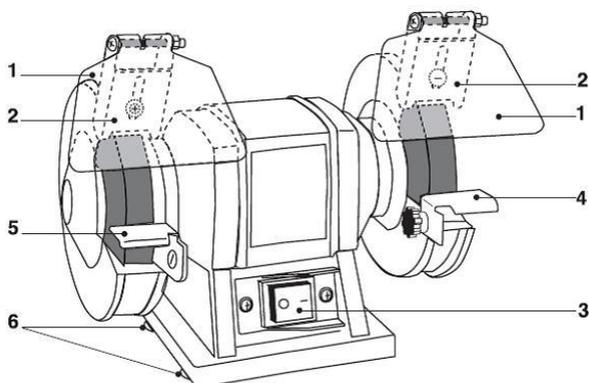
### **Dodatna bezbednosna pravila za stone brusilice**

- Uverite se da je uredjaj isključen sa napojne mreže (izvučen utikač iz utičnice - kada uredjaj nije u upotrebi, pre servisiranja, podmazivanja ili vršenja nekih podešavanja i kada zamenjujete dodatke kao što su brusni točkovi.
- Uvek koristite propisan tip brusnog točka (tocila) za određeni tip rada koji treba izvesti i za materijal koji treba obraditi. Brusni točak nemojte koristiti kao rezni disk.
- Koristite samo one brusne točkove – koji su u dobrom stanju. To će poboljšati brušenje i smanjiti opterećenje na uredjaju, obezbeđujući duži životni vek brusnog točka (tocila) – i samog uredjaja.
- Nikada nemojte koristiti oštećene brusne točkove. Brusni točkovi koji su napukli, okržani ili pohabani – mogu se raspasti, uzrokujući povredjivanje rukovaoca i posmatrača i oštećenje samog uredjaja.
- Nemojte upotrebljavati brusne točkove koji su veći od naznačenih. Koristite samo brusne točkove koji su naznačeni za upotrebu na ovom uredjaju. Obrtna brzina koja je prikazana na brusnom točku - treba da uvek bude VEĆA od obrtne brzine na uredjaju.
- Uvek montirajte umetak-bloter (ili papirne podloške) na obe strane brusnih točkova, ukoliko već nisu montirani na brusnim točkovima.
- Kada montirate nove točkove, uverite se da su bloteri (umetci) na svom mestu. Montirajte konkavnu stranu (udubljenu) uz točak i dote gnite sigurnosnu navrtku čvrsto.
- Nemojte previše pritezati. Prveliko pritezanje može dovesti do pucanja brusnog točka.
- Nemojte pokušavati da modifikujete uredjaj ili opremu na bilo koji način.
- Nemojte koristiti preveliku silu na brusnom točku. Koristite samo blag pritisak jer će to smanjiti habanje stone brusilice i brusnog točka i povećati efikasnost i životni vek.
- Koristite odobrene (atestirane) zaštitne naočare, masku za lice i – ukoliko koristite duži vremenski period, koristite štitnike za uši.
- Nemojte pokretati uredjaj ukoliko je radni komad u kontaktu sa brusnim točkom (tocilom) ili pre provere položaja oslonca alata.
- Nikada nemojte stavljati radni komad na stranu brusnog točka, jer to može dovesti do rasprskavanja brusnog diska.

- Održavajte štitnike na svojim mestima i u dobrom radnom stanju. Isključite uredjaj sa mreže (vadjanjem utikača iz utičnice) i proverite da li su štitnici montirani na bezbedan način i po propisu i da li su učvršćeni.
- Uvek održavajte oslonac alata što je bliže moguće brusnom točku. Zazor između oslonca alata i brusnog točka treba da bude ne veći od 2mm.
- Nemojte pokušavati da brusite predmete koji su toliko mali da se ne mogu držati bezbedno.
- Nemojte upotrebljavati radni komad da usporite brusni točak - kada se uredjaj isključi.

## Izgled uredjaja

Slika A



1. Staklo poklopca
2. Držač stakla poklopca
3. Prekidač
4. Oslonac (desni)
5. Oslonac (levi)
6. Gumena stopa

## Tehničke karakteristike

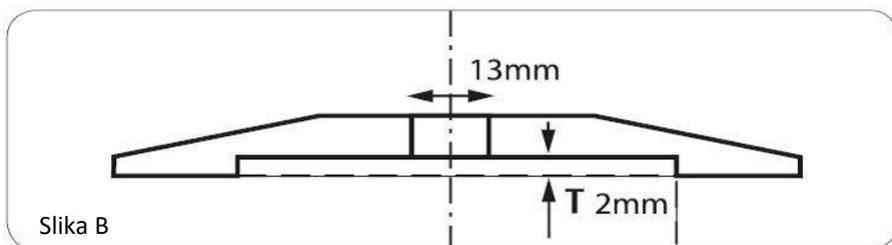
Napon/Frekvencija	230V/50 Hz
Nominalna snaga	150 W
Brzina praznog hoda	2950 o/min
Prečnik točka	Ø125 x 16 x Ø12,7 mm
Nivo zvučnog pritiska	63 dB(A), K=3 dB(A)
Nivo zvučne snage	76 dB(A) , K=3 dB(A)

## Montaža

Stona brusilica mora biti čvrsto ušrafljena u radni sto. Dužina vijaka za fiksiranje zavisi od od debljine radnog stola. Ukoliko je radni sto napravljen od čelika, preporučljivo je koristiti drveni blok ili dasku između brusilice i radnog stola, da bi ih izolovali i sprečili vibracije.

### Sklapanje i podešavanje nosača štitnika za oči i samog štitnika za oči

**Pažnja!** Nosači štitnika za oči i štitnik za oči smeju biti montirani/podešeni samo na zaustavljenom brusnom točku, a uređaj mora biti isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice).



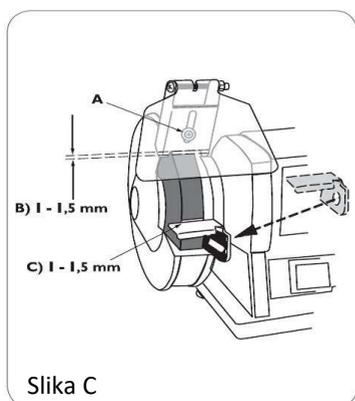
Slika B

- Montirajte nosač štitnika očiju sa prikačenim štitnikom za oči na poklopac brusnog diska, koristeći dostavljeni vijak.
- Podesite nosač štitnika za oči na propisnu visinu. Zazor između točka i nosača štitnika za oči treba da bude 1-1,5mm.
- Zatim dotegnite čvrsto vijak.
- Postavite štitnik za oči tako - da pruži maksimalnu zaštitu za vreme rada.
- Uvek nosite zaštitne naočare.

### Nameštanje i podešavanje oslonca za alat (slika C)

**Pažnja!** Oslonac za alat se sme podesiti samo kada je brusni točak potpuno zaustavljen, a uređaj isključen sa mreže napajanja (utikač izvadjen iz utičnice).

- Namestite oslonac alata kako je pokazano na slici C.
- Fiksirajte ga što je čvršće moguće u svom položaju, sa maksimalnim zazorom (C) od 1 do 1,5 mm između oslonca alata i brusnog točka.

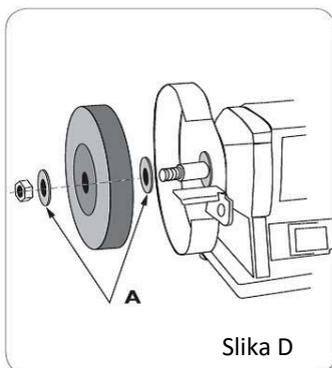


Slika C

### Zamena brusnog točka (slika D)

**Pažnja! Zamenu brusnog točka smete izvesti - samo kada je motor zaustavljen, a uređaj isključen sa napojne mreže (izvučen utikač iz utičnice).**

- Skinite štitnike brusnih točkova koristeći alat - koji je naveden gore. Navrtka vratila na desnoj strani ima desni navoj. Navrtka vratila na levoj strani ima levi navoj. Imajte ovo na umu - kada menjate brusne diskove.
- Olabavite navrtke koristeći propisan ključ. Skinite stare točkove sa vratila.
- Očistite prirubnice. Stavite prirubnicu (A) nazad na vratilo, sa udubljenom stranom usmerenom ka brusnom točku. Navucite novi točak na vratilo. Postavite drugu prirubnicu (A) - ponovo sa udubljenom stranom usmerenom ka brusnom točku. Sada dotegnite navrtku na vratilu. Nemojte previše pritezati! Zatim ponovo montirajte poklopac brusnog točka i ponovo podesite oslonac alata na propisan način. Kratko pokrenite motor- bez brušenja.



Slika D

## Rukovanje

### Odabir brusnog točka

Grubi brusni točkovi će ukloniti više materijala, a fini brusni točkovi se koriste za finalizaciju. Ukoliko je površina neravna, započnite koristeći grubi brusni disk i brusite radni komad - dok ne postane gladak. Zatim upotrebite fini brusni disk da uklonite žlebove i ogrebotine koje zaostanu zbog grubog brusnog točka i finalizujte radni komad.

### Kako da brusite

Da biste sprečili da dodje do blokiranja površine koja se brusi, izbegnite drvo za držanje, olovo ili bilo drugi koji mekani materijal ili metal uz brusni točak. Da bi izbegli stvaranje žlebova, nemojte pritiskati radni komad isuviše čvrsto na brusnom točku. Koristite vodu da redovno hladite radni komad koji se brusi. Pazite da Vam ne ispadne predmet koji brusite, jer može odjednom da se zaglavi između oslonca alata i brusnog točka. To može dovesti do raspadanja kamena, blokade motora ili do odletanja radnog komada, a sve to može dovesti do povredjivanja i uzrokovanja štete. Uvek kada je uredjaj bio u upotrebi 30 minuta, treba da bude isključen. Sačekajte da se uredjaj ohladi na sobnu temperaturu.

- Uključivanje uredjaja (on).
- Proverite da li je prekidač u „OFF/0“ položaju pre priključivanja uredjaja na napojnu mrežu.
- Pritisnite prekidač uključenosti na „ON/1“ položaj - da bi pokrenuli Vašu stonu brusilicu.
- Uvek održavajte napojni kabal van puta pokretnih delova uredjaja.

## Održavanje i skaldištenje

**PAŽNJA! Uverite se da je uredjaj isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice – kada izvodite poslove održavanja na motoru. Pre bilo kakvog posla na uredjaju – izvucite utikač iz utičnice.**

Ovaj uredjaj je dizajniran da radi dug period vremena sa minimalnim održavanjem. Nastavak rada sa zadovoljavajućim performansama zavisi od propisnog čuvanja i redovnog čišćenja uredjaja.

## Problemi

Ukoliko uređaj prestane da funkcioniše na propisan način, pogledajte moguće uzroke i pogodna rešenja data dole:

### 1. Motor postaje vruć

- Motor je postao preopterećen. Dopustite motoru da se ohladi.
- Motor je defektan. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

### 2. Uređaj uključen, ali ne radi

- Prekid u napojnoj mreži. Proverite da li u napojnoj mreži ima prekida. To sme uraditi samo kvalifikovani električar.
- Prekidač je možda oštećen. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

## Čišćenje

Redovno čistite kućište uređaja sa mekom krpom, najbolje – nakon svake upotrebe. Održavajte otvore za ventilaciju bez prisustva prašine i prljavštine. Uklonite tvrdokornu prljavštinu - koristeći meku krpnu, nakvašenu sapunicom. Nemojte koristiti rastvore kao što su benzen, alkohol, amonijak i sl. – što može oštetiti plastične delove.

## Podmazivanje

Uređaju nije potrebno nikakvo dodatno podmazivanje.

## ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



**PAŽNJA!** Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš  
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш  
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI** Broj: **P07180104500**  
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

**Podnosilac zahteva:** AGROMARKET D.O.O.  
*Applicant:* 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

**Proizvod:** STONA BRUSILICA  
*Product:*

**Oznaka tipa/modela:** AGM BG 125  
*Type:*

**Robna marka:**  
*Trademark:*

**Proizvođač:** Villager D.O.O  
*Manufacturer:* SLOVENIJA

**Vrednovana dokumentacija** *Evaluated documentation:*

**Izveštaj/sertifikat:** E8N 13 05 55256 298 od 22.05.2013.  
*Test report/Certificate:*

**Izdato od:** TUV SUD Products Service GmbH  
*Issued by:*

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

*On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).*

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

*Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".*

**Mesto i datum izdavanja:** **Važi do:**  
*Place and date:* *Valid until:*  
 Niš, 15.03.2018. 14.03.2023.



Generelni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.  
 Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš  
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш  
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI** Broj: **P1018005100**  
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

**Podnosilac zahteva:** AGROMARKET D.O.O.  
*Applicant:* 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

**Proizvod:** ELEKTRIČNA STONA BRUSILICA  
*Product:*

**Oznaka tipa/modela:** BG-125  
*Type:*

**Robna marka:** AGM  
*Trademark:*

**Proizvodjač:** Villager D.O.O.  
*Manufacturer:* Slovenija

**Vrednovana dokumentacija** *Evaluated documentation:*

**Izvešaj/sertifikat:** 100900991  
*Test report/Certificate:*

**Izdat od:** Kvalitet a.d. Niš  
*Issued by:*

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

*On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).*

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

*Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".*

**Mesto i datum izdavanja:** **Važi do:**  
*Place and date:* *Valid until:*  
 Niš, 15.03.2018. 14.03.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

**Villager®**



Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: **Stona brusilica AGM BG 125**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi ( RoHS )

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 61029-1:2009+A11:2010  
EN 61029-2-4:2011

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 16.11.2016.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

**Zvonko Gavrilov**

# BENCH GRINDER

## ABG BG 125

### ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL



# AGM

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.rs](http://www.villager.rs)



## Used symbols



Attention/Danger



Read operator's instruction book before operating this machine



Protective clothing needed



Double insulation



Product is in conformity with EU norms and standards



Serbian conformity mark



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed

## Safety regulation for the use

### General safety rules

The following listed safety instructions should serve you for the right use of the tool and for the protection of your own safety, therefore, please read this very carefully.

When passing this tool to a third person, these instructions must be handed too.

Retain this user manual and all other literature supplied with your tool for any future reference.

Comply with all the safety information and the warnings on the tool.

Be familiar with the controls and the proper use of the tool before attempting to use it and above all, make sure you know how to stop to use it in case of emergency.

Following these simple instructions will also maintain your tool in good working order.

- The tool must be assembled correctly before use.
- Only use the tool for its designed purposes.
- On the tool, there may be also decals and further indications about the safety equipment to use that must be considered. The prevention of accidents is dependent upon the awareness, common sense and proper training of everyone involved in the operation, transport, maintenance and storage of the tool.
- Never leave the tool unattended.
- Never allow children to use the tool. Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance away from the tool when it is in use.
- The user is responsible for third parties while working with the tool.
- People who aren't acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool. Local regulations may restrict the age of the operator.

**WARNING**

**The consumption of alcohol, medication and drugs, plus states of illness, fever and fatigue will affect your ability to react. Do not use this tool in any of these situations.**

- Make sure that all the protective devices (if present) are fitted and are in good condition.
- Never operate the tool with defective safety devices or guards (if present), or without safety devices in place.
- Inspect the entire tool to look for loose parts (e.g. nuts, bolts, screws, etc.) and for any damage. Check at frequent intervals if screws and bolts (if present) are properly tight to be sure the equipment is in safe working condition. Repair or replace them, if necessary, before using the tool. Serious injury to the operator and to the bystanders could result if there's any damage to the tool.
- While using the tool, dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery that could become caught by the tool. Wear suitable working clothes. It is recommended that legs and feet are covered, to protect them from eventual flying debris. Do not work barefoot or wearing open sandals. Long air should be tidied back.
- Keep handles and grips dry, clean and free from oil and grease.
- Use proper protective equipment. Use safety glasses and safety gloves. Also use a dust mask during pulverulent operations or if exhaust gases are present. When necessary, use also non-slipping boots or shoes, hardhat and earplugs. If the noise level exceeds 85 dB(A), ear protection is obligatory.

**ATTENTION**

Stay alert. Watch what you are doing. Distraction can cause you to lose control. Use common sense.

**Electrical safety rules****ATTENTION**

**When using electrical tools, the following safety instructions should be observed to prevent the risk of electric shock, personal injury and fire. Read and observe these instructions carefully before using the tool.**

- It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it. Consult a reliable electrician.

**WARNING**

**The use of an RCD or other circuit breaker unit does not release the operator from the safety instructions and safe working practices given in this manual.**

- The main voltage must correspond to the one marked on the labels and on this manual. Do not use other sources of power.
- Before inserting the plug in the main socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the appliance.
- Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. This increases risk of electric shock if your body is grounded.

**CAUTION**

Touching electrified parts may cause death by electric shock or burn.

- Never move the appliance by pulling at the cables.
- Do not abuse the cord. Keep it away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Always guide the connection line safely.
- Do not use power tools near flammable liquids or gases.
- Always disconnect the appliance from the mains supply before transporting it to other places.

**CAUTION**

**The appliance should always be switched off at the mains before disconnecting any plug and socket connector or extension cables.**

- Never pass the appliance over the extension cable while the tool is working. Make sure you always know where the cable is.
- Do not wire an extension cable directly into your device yourself. Instead, take the device to your nearest authorized Service Centre.
- To avoid danger, damaged power cord should be replaced by manufacturer or its agent, or similar qualified person.
- Immediately unplug the tool when its cable is damaged or cut.

**ATTENTION**

**DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Consider working area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit and dry. Try to prevent the device from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- The power supply cable should be checked regularly and, before using it, make sure the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the appliance; take it to an authorized service centre.
- When tool is used outdoor, only use an extension cable that is suitable for outdoor use and which is marked for this specific use. Keep it away from the working area, from damp, wet or oily surfaces and away from heat and flammable materials.
- Avoid any accidental starting: make sure that the power switch (if present) is in the “off” position, before plugging the tool in.
- Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.
- Do not use the tool if the switch does not turn the tool on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**WARNING**

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, turn it off and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always switch off the appliance and wait until the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.
- It is forbidden to move or modify any of the internal parts of the device.

## Specific safety rules

When using the machine for the first time:

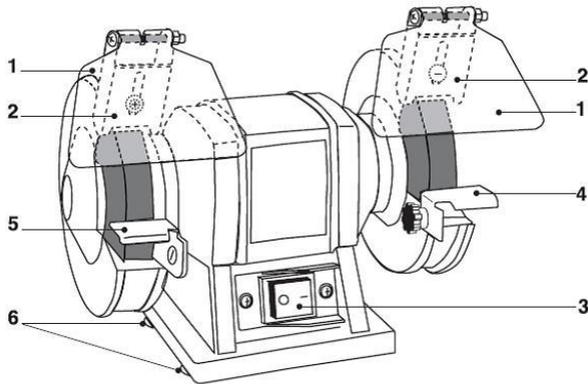
- Check the following:
  - Does the voltage rating of the bench grinder correspond to the power supply?
  - Is an earthed mains power socket available?
  - Are the power cord and plug in good condition (solid, without fraying or other damage)?
- Avoid the use of long extension cords. The extension cords you use must always be earthed.
- A grinding wheel is a brittle toolpiece. The stone is not resistant to knocks.
- Always grind on the front edge of the grinding wheel, and never on the side of the grinding wheel. Never fit a cracked grinding wheel. Replace it immediately, as the high rotational speed could cause the stone to fly apart, causing a serious accident.
- Always wear safety glasses when grinding.
- Never grind without the cover fitted over the grinding wheel.
- Always fit the grinding wheel cover and tool rest tightly, and with the correct clearance.
- Never allow more than 1-1.5 mm clearance between tool rest and grinding wheel.
- Only use the grinding wheel for the work it was designed for (for example sharpening tools), and NOT for heavy construction work.
- The following information must be available, before you fit any new grinding wheel:
  - Details about the manufacturer.
  - Binding material.
  - Dimensions.
  - Permissible rotational speed.
- Never ream out the hole in a grinding wheel to a larger diameter.
- The maximum rotational speed of the grinding wheel should never be allowed to exceed the maximum speed given for the wheel.
- Never use any grinding wheel that is damaged or deformed.
- In order to be able to grind safely, the machine must be firmly bolted to a workbench.
- The tool rest should be replaced whenever the width of the tool rest measures less than 20 mm.
- The recommended depth of the recess in the flange (T) is 2 mm and the diameter of the spindle hole is 13 mm.

## **Additional safety rules for bench grinders**

- Ensure that power tools are disconnected from the mains supply when not in use, before servicing, lubricating or making adjustments and when changing accessories such as grinding wheels.
- Always use the correct type of grinding wheel for the type of operation to be carried out and the material being machined. Do not use a grinding wheel as a cutting disc.
- Only use grinding wheels that are in good condition. This will improve grinding and reduce the load on the machine ensuring a longer life of the grinding wheel and the machine.
- Never use damaged grinding wheels. Grinding wheels that are cracked, chipped or worn could shatter causing injury to the operator and bystanders and damage to the machine.
- Do not use grinding wheels that are larger than specified, only use grinding wheels that are rated for the machine. The rotational speed shown on the grinding wheel should always be HIGHER than the rotational speed of the machine.
- Always fit the blotter or paper washers on either side of the grinding wheel if not already fitted to the grinding wheel.
- When fitting a new wheel ensure blotters are in place, fit concave side of washers to face the wheel and tighten the lock nut firmly.
- Do not over tighten (over tightening can crack a grinding wheel).
- Do not attempt to modify the machine or its accessories in any way.
- Do not use excessive force on the grinding wheel. Only use gradual pressure as this will reduce the wear on the bench grinder and grinding wheels and increase its efficiency and operating life.
- Use approved safety glasses or goggles, face mask and if being used for an extended period wear ear defenders.
- Do not start the machine with the work piece in contact with the grinding wheel or before checking the position of the tool rest.
- Never apply the work piece to the side of the grinding wheel, this could cause the grinding wheel to shatter.
- Keep guards in place and in good working order. With the machine disconnected from the mains supply check that the guards are secure and fitted correctly.
- Always keep the tool rest as close to the grinding wheel as possible. The gap between the tool rest and the grinding wheel should be no more than 2mm.
- Do not attempt to grind objects that are too small to hold safely.
- Do not use the work piece to slow down the grinding wheel once the machine has been switched off.

## Overview

Fig A



1. Cover Glass
2. Cover Glass holder
3. Switch
4. Support (right)
5. Support (left)
6. Rubber foot

## Technical data

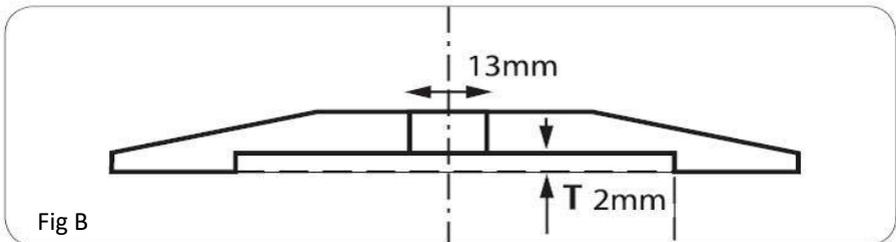
Voltage/Frequency	230V/50 Hz
Rated power	150 W
No-load speed	2950 rpm
Wheel dia.	Ø125 x 16 x Ø12,7mm
Sound pressure level	63 dB(A), K=3 dB(A)
Sound power level	76 dB(A), K=3 dB(A)

## Installation

The grinder must be firmly bolted to a workbench. The length of the fixing bolts will depend on the thickness of the workbench. If the workbench is made of steel, it is advisable to use a wooden block or plank between the grinder and the bench, to insulate it and prevent vibration.

### Assembly and adjustment of eye shield bracket and eye shield (Fig B)

**Attention!** The eye shield bracket and eye shield should only ever be assembled/adjusted with the grinding wheel stationary, and the machine disconnected from the power supply).

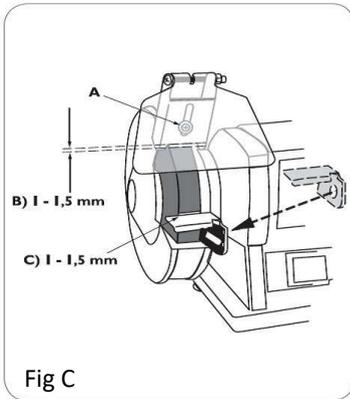


- Fix the eye shield bracket with attached eye shield to the grinding wheel cover, using the screw provided.
- Set the eye shield bracket at the correct height. The clearance between the wheel and the eye shield bracket should be 1 to 1.5 mm.
- Next tighten the screw firmly.
- Position the eye shield to give maximum protection when working.
- Always wear safety glasses.

### Fitting and adjusting tool rest (Fig C)

**Attention!** The tool rest should only be adjusted when the grinding wheel is completely stationary, and the machine is disconnected from the power supply (the wall socket).

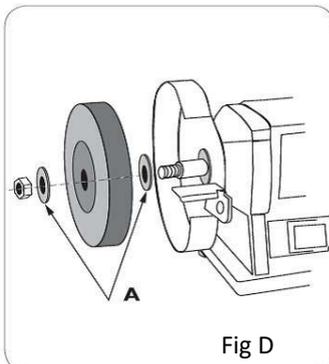
- Fit the tool rest as shown in Fig. C.
- Fix it as tightly as possible in position, with a maximum clearance (C) of 1 to 1.5 mm between the tool rest and the grinding wheel.



### Replacing the grinding wheel (Fig D)

**Attention! Only ever replace the grinding wheel when the motor is at a standstill and the power is completely disconnected.**

- Remove the grinding wheel guards using the tools listed above. The spindle nut on the right-hand side has a right-handed thread. The spindle nut on the left-hand side has a left-handed thread. Keep this in mind when you are replacing the grinding wheels.
- Loosen the nut using the correct spanner. Remove the old wheel from the spindle.
- Clean the flanges. Place one flange (A) back on the spindle, with the hollow side facing the grinding wheel. Slide the new wheel onto the spindle. Place the second flange (A) on the spindle, again with the hollow side facing the grinding wheel. Now tighten the nut on the spindle. Do not overtighten! Now refit the grinding wheel cover, and again adjust the tool rest correctly. Run the motor briefly, without grinding.



## Operation

### Selecting the grinding wheel

Coarse grinding wheels will in general remove the most material, and fine grinding wheels are used for finishing. If the surface is uneven, begin by using a coarse grinding wheel, and grind the workpiece until it is smooth. Next use a fine grinding wheel to remove the grooves and scratching left by the coarse wheel, and finish off the workpiece.

### How to grind

To prevent the grinding surface from blocking up, avoid holding wood, lead or any other soft material or metal against the grinding wheel. To avoid creating grooves, do not press the workpiece too firmly on the grinding wheel. Use water to regularly cool the workpiece being ground. Take care not to lose your grip on the object being ground, as it may suddenly become jammed between the tool rest and the grinding wheel. This can cause the stone to shatter, the motor to seize, or the workpiece to fly off, all of which can cause injury and damage. Whenever the machine has been in use for 30 minutes, it should be switched off. Allow the machine to cool down to room temperature.

- Switching the machine on.
- Check that the switch is in the “OFF/0” position before connecting the machine to the power supply.
- Press the power switch into the “ON/1” position to start your bench grinder.
- Always keep the power cord out of the way of the tool’s moving parts.

## Maintenance and storage

**CAUTION! Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.**

**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

This machine has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

## Troubleshooting

Should the machine fail to function correctly, a number of possible causes and the appropriate solutions are given below:

### 1. The motor becomes hot

- The motor has become overloaded. Give the motor a chance to cool down.
- The motor is defect. Please contact the service address on the warranty card.

### 2. Machine switched on, but will not run

- Interruption in the mains connection. Check mains connection for fracture.
- The switch may be damaged. Please contact the service center.

## Cleaning

Regularly clean the device's casing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the fan slits free of dust and dirt. Remove stubborn dirt using a soft cloth, dampened with soapy water. Do not use solvents such as benzene, alcohol, ammonia, etc, which might damage the plastic parts.

## Lubrication

The device does not need any additional lubrication.

## Environmental protection



**CAUTION!** This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

## Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery:*

**Bench grinder AGM BG 125**

**We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:**

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 61029-1:2009+A11:2010  
EN 61029-2-4:2011

The responsible person authorized to compile the technical documentation:  
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 16.11.2016.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
**Zvonko Gavrilov**

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

Web: [www.villager.si](http://www.villager.si) ; [www.villager.rs](http://www.villager.rs)

